

ПОСЛАННЄ СЪВ. АПОСТОЛА ПАВЛА ДО ФИЛИП'ЯН.

¹ Павел та Тимотей, слуги Ісуса Христа, до всіх св'ятих у Христі Ісусі, що в Филипах, з єпископами і дияконами:

² Благодать вам і мир від Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа.

³ Дякую Богу моему при всякому спомині про вас,

⁴ (завсіди в кожній молитві моїй за всіх вас з радіощами молячись,)

⁵ за товаришуванне ваше в благовісті від першого дня й досі,

⁶ впевнившись про те, що хто розпочав у вас добре діло, звершувати ме аж до дня Ісуса Христа.

⁷ Яко ж праведно єсть мені се думати про всіх вас, тим що маю вас у серці і у в'язниці моїй і в обороні і в утвердженню благовістя, вас усіх, спільників моїх благодати.

⁸ Бог бо мені свідок, як я люблю усіх вас по милости Ісус-Христовій.

⁹ І про се молюсь, щоб любов ваша ще більш та й більш достаткувала у розумі і у всякому чутті,

¹⁰ щоб допевнитись вам, що лучче, і щоб були чисті і непорушені в день Христа,

¹¹ сповнені овощами праведности через Ісуса Христа на славу й хвалу Божу.

¹² Хочу ж, щоб ви, братте, зрозуміли, що те, що сталось мені, більш на користь благовістя вийшло,

¹³ так що кайдани мої в Христі обявились у всьому судищі і по всіх інших (місцях),

14 і більше братів у Господі, упевнившись кайданами моїми, ще більш осьмілились без страху глаголати слово.

15 Деякі з зависти та перекошу, а інші з доброї волі проповідують Христа.

16 Інші з перекошу проповідують Христа, не щиро, думаючи завдати горя кайданам моїм,

17 а другі з любови, знаючи, що я за оборону благовістя (в кайданах) лежу.

18 Що ж бо? тільки все таки, чи для виду, чи по правді, Христос проповідуєть ся; і я сим радуєсь і радувати мусь.

19 Знаю бо, що се обернесть ся на моє спасенне вашою молитвою і поміччю Духа Ісус-Христового,

20 по дожданню і надії моїй, що ні в чому не осоромлюсь, а з усією сьміливістю, як завсіди, так і тепер звеличить ся Христос у тілі моїм, чи то життем, чи то смертю.

21 Бо житте мені Христос, а смерть надбанне.

22 Коли ж жити мені тілом, се мені оwoц діла, то що й вибрати, не знаю.

23 Тісно бо мені від обох, маючи бажанне розв'язатись (із тілом), та з Христом бути; багато бо воно лучче.

24 А щоб пробувати в тілі, се нужніщ ради вас.

25 І певно знаю, що зістанусь (у тілі) і пробувати му з усіма вами на вашу користь і радість віри,

26 щоб ваша похвала много достаткувала в Христі Ісусі, як прийду знов до вас.

27 Тільки достойно благовістя Христового живить, щоб, чи я прийду та побачу вас, чи то й не буду між вами, почув про вас, що стоїте в одному дусі, і однією душею боретесь за віру евангелську,

28 і не жахаючись ні в чому від противників; се їм явний знак погибелі, а вам спасення, і воно від Бога.

²⁹ Бо вам дано, що до Христа, не тільки в Него вірувати, та задля Него й страждати,

³⁰ маючи ту ж боротьбу, яку в мені виділи, і тепер чуєте про мене.

2

¹ Коли ж оце (є) утішення в Христі, або яка одрада любови, коли (є) яка спільність духа, коли (є) яка милість і милосерде,

² то сповніть мою радість, щоб однаково думали, одну любов маючи, один дух і один розум.

³ Нічого (не роблячи) перебором або з марної слави; а смирним розумом один одного вважаючи більшим себе.

⁴ Не про своє кожен, а також про другого (справи) кожен дбайте.

⁵ Так бо нехай думаєть ся у вас, як і в Христі Ісусі,

⁶ котрий, будши в образі Божому, не вважав хижацтвом бути рівним Богу;

⁷ тільки ж умалив себе, прийнявши вид слуги, будши в подобії чоловічому,

⁸ і здававшись видом, яко чоловік, принизив себе, будши слухняним аж до смерти, смерти ж хрестної.

⁹ Тим же і Бог Його високо возніс, і дав Йому імя, більше всякого імени,

¹⁰ щоб в імя Ісусове приклонилось усяке коліно, що на небі, і на землі, і під землею,

¹¹ і щоб усякий язик визнавав, що Господь Ісус Христос у славу Бога Отця.

¹² Тим же, любі мої, яко ж завсіди слухали ви мене, не тільки як се за мого побиту між вами, а й тепер ще більш за моїм непобитом, із страхом і трепетом про своє спасенне дбайте.

13 Бог бо се робить у вас, щоб і хотіти (вам) і робити по (Його) вподобі.

14 Усе робить без нарекання і розбирання,

15 щоб ви були безвинними і чистими, дітьми Божими непорочними серед лукавого і розворотного роду, що між ними ви сияєте як сьвітила в сьвітї,

16 держачи (перед ними) слово життя, на похвалу мені в день Христів, що не дурно ходив я, ані дурно працював.

17 Та хоч і приносять мене в жертву і служенне віри вашої, я (тим) радуюсь і веселюсь із усіма вами.

18 Тим же самим і ви радуйтеся і веселіть ся зо мною.

19 Уповаю ж в Господі Ісусі незабаром послати до вас Тимотея, щоб і мені радіти душею, довідавшись про вас.

20 Нікого бо не маю рівного (йому) душею, щоб (так) щиро дбав про вас.

21 Усі бо свого шукають, а не Ісус-Христового.

22 Ви ж досьвід його знаєте; тим, що як батьковї дитина, так він служив зо мною в благовістї.

23 Сього ж оце надіюсь послати зараз, скоро тільки довідаюсь, як воно буде зо мною.

24 Маю ж надію в Господі, що й сам скоро прийду.

25 Вважав же я потрібним послати до вас Епафродита, брата й товариша мого в праці і боротьбі, а вашого посла й слугу в потребі моїй.

26 Яко ж бо жадав (бачити) всіх вас і тужив тим, що ви чули, що він нездужав.

27 Бо й нездужав мало що не до смерти, та Бог помилював його; не його ж тільки, та й мене, щоб не було мені смутку на смуток.

28 Оце ж скоріщ послав я його, щоб ви, побачивши його знов, зраділи, та й я меньше мав смутку.

²⁹ Прийміть же оце його в Господі з усякими радіщами, і таких держіть у повазі,

³⁰ тим що він за діло Христове був близько смерти, не дбаючи про своє життя, аби сповнити недостаток служення вашого мені.

3

¹ На останок, братте моє, радуйтеся у Господі. Те ж саме писати вам мені не противно, для вас же певно.

² Остерігайтесь собак, остерігайтесь лихих робітників, остерігайтесь відрізання.

³ Ми бо обрізанне, которі духом Богу служимо, і хвалимось в Ісусі Христі, а не в тілі надіємось,

⁴ хоч і я маю також надію в тілі. Коли хто інший думає надіятись у тілі, то я тим більш, —

⁵ обрізаний восьмого дня, з роду Ізраїлевого, з коліна Беняминового, Євреїн з Євреїв, по закону Фарисей,

⁶ по ревности гонив я церкву, по праведности законній непорочен.

⁷ Та що було мені надбаннем, те вважав я за втрату ради Христа.

⁸ Так оце я все вважаю за втрату ради вищого розуміння Христа Ісуса, Господа мого, ради котрого я все втеряв, і вважаю все за сьмітте, аби придбати Христа,

⁹ та й явитись у Ньому, не маючи моєї праведности, що від закону, а (маючи) ту, що вірою Христовою (здобувається), праведність від Бога у вірі,

¹⁰ щоб розуміти Його, і силу воскресення Його, і спільність мук Його, приподоблюючись смерти Його,

¹¹ аби тільки досягнути до воскресення мертвих.

12 Не тим, щоб уже я достиг, або вже був звершений; гоню ж, чи не достигну того, за що і Христос Ісус достиг мене.

13 Братте, я про себе не думаю, що я вже достиг; одно ж (роблю), забуваючи вже те що позаду, і сягаючи по те, що спереду,

14 біжу до мети по нагороду вишнього поклику Божого в Христі Ісусі.

15 Скільки оце (нас) звершених, се думаймо, і коли що інакше думаєте, то й се Бог вам одкриє.

16 Тільки ж (те), до чого ми достигли, (єсть) одним правилом жити і те саме думати.

17 Приподоблюйтесь до мене, братте, і вважайте, хто так ходить, яко ж маєте за взір нас.

18 (Многі бо ходять, про котрих не раз говорив я вам, тепер же й плачучи говорю, про ворогів хреста Христового,

19 котрим кінець — погибель, котрим Бог черево, а слава в соромі їх, котрі про земне думають.)

20 Наше бо життє єсть на небесах, звідкіля ждемо і Спасителя, Господа нашого Ісуса Христа, котрий переобразить тіло смирення нашого, щоб було подобне тілу слави Його, по дійству, котрим зможе і покорити собі все.

4

1 Тим же, братте моє любе й жадане, радосте і вінче мій, стійте так у Господі, любі.

2 Благаю Єводию, благаю і Синтихию, щоб однаково думали в Господі.

3 Благаю й тебе, щирий товаришу, помагай їм, що працювали в благовіствуванню зо мною, і з Климентом, і з іншими помічниками моїми, котрих імення в книзі життя.

⁴ Радуйтеся завсіди в Господі, і знов кажу: радуйтеся.

⁵ Тихість вашу нехай зрозуміють усі люде. Господь близько.

⁶ Не журіться нічим, а у всьому молитвою і благаннем з подякою нехай обявляються прошення ваші перед Богом.

⁷ І мир Божий, що вище всякого розуму, нехай хоронить серця ваші і мислі ваші в Христі Ісусі.

⁸ На останок, братте, що правдиве, що чесне, що праведне, що чисте, що любе, що хвалебне, коли (є в чому) яка чеснота й коли (є) яка похвала, про се помишляйте.

⁹ Чого ви і навчились, і прийняли, й чували, й видали в мені, те чиніть, то Бог миру буде з вами.

¹⁰ Зрадів же я в Господі вельми, що вже раз згадали дбати про мене; ви ж бо й дбали, та не мали догідного часу.

¹¹ Не задля недостатку глаголю; я бо навчивсь, що маю, тим і вдовольнятись.

¹² Умію і смирити ся, умію й достаткувати; усюди й у всьому навчивсь і насищати ся, й голодувати, й достаткувати й недостаток терпіти.

¹³ Все здолію в Христі, що мене покрепляє.

¹⁴ Одначе добре ви зробили, що приймаєте участь у моєму горю.

¹⁵ Знаєте ж і ви, Филипяне, що в почині благовістнування, як вийшов я з Македонії, ні одна церква не пристала до мене що до давання й приймання, тільки ви одні.

¹⁶ Бо й в Солунь раз і вдруге прислали ви на мою потріб.

¹⁷ Не то щоб я шукав дару, а шукаю овочу, що множуєть ся на користь вашу.

¹⁸ Прийняв же я все і достаткую. Сповнив ся,

приймавши від Єпафродита послане од вас, солодкі пахощі, жертву приятну, угодну Богу.

¹⁹ Бог же мій нехай сповнить усяку потріб вашу, по багатству своєму в славі, в Христі Ісусі.

²⁰ Богу ж і Отцеві нашому слава на віки вічні.
Амінь.

²¹ Витайте всякого сьвятого в Христі Ісусі.
Витають вас брати, що зо мною.

²² Витають вас усі сьвяті, а найбільш которі з кесаревого дому.

²³ Благодать Господа нашого Ісуса Христа з усіма вами. Амінь.

До Филипян писано з Риму через Єпафродита.

Біблія свободи
The Holy Bible in Ukrainian, Freedom Bible updated
from translation by P. Kulish and I. Pulyu

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

Contributor: Ivan Semenovych Nechui-Levytsky, Ivan Pavlovych Pulyu

Повідомте про помилки тут: <https://forms.gle/PAo2uKZqCNnoZGDe7>

2025-02-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2026 from source
files dated 12 Dec 2025

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358